|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| http://www.lesson1.ru/images/0.gif**АНГЛІЙСЬКІ ПРИСЛІВ’Я**

|  |  |
| --- | --- |
| **English ▲** | **По-русски** |
| A bird in the hand is worth two in the bush | Лучше голубь в тарелке, чем глухарь на току |
| A bully is always a coward | Молодец среди овец, а на молодца и сам овца |
| A burnt child dreads the fire | Обжёгшись на молоке, будешь дуть и на воду |
| A cat has nine lives | Живуч, как кошка |
| A cat may look at a king | За погляд денег не берут |
| A cock is valiant on his own dunghill | Всяк кулик на своём болоте велик |
| A creaking door hangs long on its hinges | Битая посуда два века живёт |
| A day feeds a year | Летний день год кормит |
| A fool and his money are soon parted | В руках было, да меж пальцев сплыло |
| A fool wants his cloak in a rainy day | На охоту ехать-собак кормить |
| A foul morn may turn to a fair dayс | Серенькое утро-красненький денёк |
| A friend in need is a friend indeed | Друзья познаются в беде |
| A friend's someone who lends you an umbrella on a rainy day | для милого дружка и серёжка из ушка |
| A good beginning makes a good ending | Лиха беда начало |
| A little learning is a dangerous thing | Полузнание хуже незнания |
| A living dog is better than a dead lion | Живой пёс лучше мёртвого льва |
| A man can die but once | Двум смертям не бывать, а одной не миновать |
| A man is as old as he feels, and a woman as old as she looks | Седина в бороду, а бес в ребро |
| A man is known by the company he keeps | С кем поведёшься, от того и наберёшься |
| A penny saved is a penny gained | Копейка рубль бережёт |
| A pike lives in the lake to keep all fish awake | На то и щука в море, чтоб карась не дремал |
| A rolling stone gathers no moss | Под лежачий камень вода не течет |
| A soft answer turneth away wrath | Повинную голову меч не сечёт |
| Absence makes the heart grow fonder | Реже видишь, больше любишь |
| Accidents will happen in the best regulated families | В семье не без урода |
| Actions speak louder than words | Не по словам судят, а по делам |
| All cats are grey in the dark | Ночью все кошки серы |
| All cats love fish but fear to wet their paws | И хочется и колется |
| All in good time | Всему своё время |
| All is fish that comes to the net | Доброму вору всё впору |
| All is not gold that glitters | Не всё [то] золото, что блестит |
| All is well that ends well | Всё хорошо, что хорошо кончается |
| All work and no play makes Jack a dull boy | Кончил дело - гуляй смело |
| An Englishman's home is his castle | В чужой монастырь со своим уставом не ходят |
| An apple a day keeps the doctor away | Лук от семи недуг |
| An idle brain is the devil's workshop | Труд человека кормит, а лень портит |
| An old dog will learn no new tricks | Старого учить - что мёртвого лечить |
| An umbrella is needed on a rainy day | дорого яичко к Христову дню |
| Appearances are deceptive | Наружность обманчива |
| Art is long, life is short | Жизнь коротка, искусство вечно |
| As a man sows, so shall he reap | Что посеешь, то и пожнёшь |
| As a tree falls, so shall it lie | Сам заварил кашу, сам и расхлёбывай |
| As well be hanged for a sheep as for a lamb | Семь бед - один ответ |
| As you brew, so must you drink | Сам заварил кашу, сам и расхлёбывай |
| Ask no questions and you will be told no lies | Много будешь знать, скоро состаришься |
| Barking dogs seldom bite | Собака, что лает, редко кусает |
| Beauty is in the eye of the beholder | Не то мило, что хорошо, а то хорошо,что мило |
| Beauty is only skin deep | Снаружи красота, внутри пустота |
| Best defence is attack | Нападение - лучший вид защиты |
| Better a small fish than an empty dish | На безрыбье и рак рыба |
| Better late than never | Лучше поздно, чем никогда |
| Better the devil you know than the devil you don't know | Кабы знать, где упасть, так соломки бы припасть |
| Between two stools one falls to the ground | За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь |
| Birds of a feather flock together | Рыбак рыбака видит издалека |
| Blood is thicker than water | Своя рубаха ближе к телу |
| Brevity is the soul of wit | Краткость - сестра таланта |
| Business before pleasure | Делу время, потехе час |
| Care killed a cat | Не работа старит, а забота |
| Charity begins at home | Своя рубаха ближе к телу |
| Clothes make the man | Одежда красит человека |
| Confession is good for the soul | Повинную голову меч не сечёт |
| Constant dropping wears away a stone | Терпение и труд всё перетрут |
| Curiosity killed the cat | Любопытной Варваре нос оторвали |
| Curses like chickens come home to roost | Не плюй в колодец — пригодится воды напиться |
| Cut your coat according to your cloth | По одёжке протягивай ножки |
| Death is the great leveller | У смерти все равны |
| Deeds, not words | Не спеши языком, торопись делом |
| Deep will call to deep | Рыбак рыбака видит издалека |
| Desperate diseases must have desperate remedies | Клин клином вышибают |
| Diamond cut diamond | Нашла коса на камень |
| Discretion is the better part of valour | Семь раз примерь, один раз отрежь |
| Dog does not eat dog | Ворон ворону глаз не выклюет |
| Dog eat dog | Человек человеку - волк |
| Don't count your chickens before they are hatched | Цыплят по осени считают |
| Don't cross the bridges before you come to them | Всему свой черёд |
| Don't cry out before you are hurt | У страха глаза велики |
| Don't halloo till you are out of the wood | Не говори гоп, пока не перепрыгнешь |
| Don't look a gift horse in the mouth | Дарёному коню в зубы не смотрят |
| Don't put all your eggs in one basket | Не клади все яйца в одну корзину |
| Don't strike a man when he is down | Лежачего не бьют |
| Don't swap horses when crossing a stream | Лошадей на переправе не меняют |
| Don't teach your grandmother to suck eggs | Яйца курицу не учат |
| Don't trouble trouble till trouble troubles you | Не буди лихо, пока лихо спит (когда спит тихо) |
| Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise | Кто раньше встаёт, тот вдвое живёт |
| Easier said than done | Скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается |
| East or West, home is best | В гостях хорошо, а дома лучше |
| Easy come, easy go | Как нажито, так и прожито |
| Enough is as good as a feast | Всё хорошо в меру |
| Every bullet has its billet | Чему быть, того не миновать |
| Every cloud has a silver lining | Нет худа без добра |
| Every day is not Sunday | не всё коту масленица |
| Every dog has his day | Будет и на нашей улице праздник |
| Every family has a black sheep | Паршивая овца всё стадо портит |
| Every man for himself | На бога надейся, а сам не плошай |
| Every man to his taste | На вкус и на цвет товарищей нет |
| Every man to his trade | Беда, коль пироги начнёт печи сапожник |
| Every tub must stand on its own bottom | Чужим умом не выстроишь дом |
| Everybody's business is nobody's business | У семи нянек дитя без глазу |
| Everything comes to him who knows how to wait | На всякое хотенье есть терпенье |
| Evil communications corrupt good manners | С волками жить, по-волчьи выть |
| Extremes meet | От великого до смешного один шаг |
| Faint heart never won fair lady | Кто смел, тот и съел |
| Familiarity breeds contempt | Реже видишь, больше любишь |
| Fine feathers make fine birds | Без хвоста и ворона не красна |
| Fine words butter no parsnips | Разговорами сыт не будешь |
| First catch your hare, then cook him | Не говори гоп, пока не перепрыгнешь |
| First come, first served | Кто опоздает, тот воду хлебает |
| Fish begins to stink at the head | Рыба с головы гниёт |
| Fling dirt enough and some will stick | Клевета как уголь: не обожжёт, так замарает |
| Fools rush in where angels fear to tread | Дуракам закон не писан |
| Forbidden fruit is sweet | Запретный плод сладок |
| Forewarned is forearmed | Предупрежден - вооружен |
| Fortune favours the brave | Храбрым счастье помогает |
| Four eyes see more than two | Одна голова хорошо, а две лучше |
| Give a dog a bad name and hang him | Бойся клеветника, как злого еретика |
| Give a man enough rope and he will hang himself | Дай дураку верёвку, он и повесится |
| Give him an inch and he'll take an ell | Дай ему палец, он и всю руку откусит |
| God helps those who help themselves | На бога надейся, а сам не плошай |
| God tempers the wind to the shorn lamb | Дураку везде счастье |
| Good can never grow out of evil | Худо до добра не доведёт |
| Great cry and little wool | Много шуму из ничего |
| Habit is a second nature | Привычка — вторая натура |
| Half a loaf is better than no bread | На безрыбье и рак рыба |
| Handsome is as handsome does | Не тот хорош, кто лицом пригож, а тот хорош, кто для дела гож |
| Hard words break no bones | Хоть горшком назови, только в пёчку не ставь |
| Hawk will not pick out hawk's eyes | Ворон ворону глаз не выклюет |
| He gives twice who gives quickly | Дорога ложка к обеду |
| He laughs best who laughs last | Хорошо смеётся тот, кто смеётся последним |
| He needs a long spoon that sups with the devil | Связался с чёртом, пеняй на себя |
| He who pays the piper calls the tune | Кто едет, тот и правит |
| He who would catch fish must not mind getting wet | Чтобы рыбку съесть, надо в воду лезть |
| Hell is paved with good intentions | Благими намерениями вымощена дорога в Ад |
| Homer sometimes nods | И на старуху бывает проруха |
| Honesty is the best policy | Хлеб-соль ешь, а правду режь |
| If the blind lead the blind both shall fall into the ditch | Косой кривого не учит |
| If the cap fits, wear it | На воре шапка горит |
| If the mountain will not come to Mahomet, Mahomet must go to the mountain | Если гора не идёт к Магомету, то Магомет идёт к горе |
| If the sky fall(s), we shall catch larks | Если бы да кабы во рту выросли бобы — был бы не рот, а целый огород |
| If wishes were horses, beggars might ride | Если бы не мороз, то овёс бы до нёба дорос |
| If you want a thing well done, do it yourself | Всяк своему счастью кузнец |
| Ill news travels fast | Худые вести не лежат на месте |
| Ill-gotten goods never prosper | Худо нажитое впрок не идёт |
| In the evening one may praise the day | Цыплят по осени считают |
| It is a great life if you don't weaken | Кто умеет веселиться, тот зря не боится |
| It is a long lane that has no turning | Будет и на нашей улице праздник |
| It is a silly fish that is caught twice with the same bait | Глуп тот, кто дважды попадается на ту же удочку |
| It is always darkest before the dawn | Будет и на нашей улице праздник |
| It is an ill bird that fouls its own nest | Не выноси из избы сору [так меньше будет вздору] |
| It is an ill wind that blows nobody good | Нет худа без добра |
| It is easy to be wise after the event | После драки кулаками не машут |
| It is good fish if it were but caught | Хороша маша, да не наша |
| It is never too late to mend | Век живи, век учись |
| It is no use crying over spilt milk | Что с возу упало, то пропало |
| It is not the gay coat that makes the gentleman | Не красна изба углами, красна пирогами |
| It is the first step that costs | Лиха беда начало |
| It is the last straw that breaks the camel's back | Семь бед миновал, а на одну наскочил |
| It is too late to lock the stable-door when the horse is stolen | После драки кулаками не машут |
| It never rains but it pours | Беда не приходит одна: сама идёт и другую ведёт |
| Jack of all trades is master of none | За всё браться - ничего не уметь |
| Kind hearts are more than coronets | Хорошее дело два века живёт |
| Least said, soonest mended | Меньше слов, больше дела |
| Let bygones be bygones | Кто старое помянет, тому глаз вон |
| Let sleeping dogs lie | Не буди лихо, когда спит тихо |
| Let the dead bury their dead | Кто старое помянет, тому глаз вон |
| Let well alone | От добра добра не ищут |
| Life is not all beer and skittles | Жизнь прожить - не поле перейти |
| Like begets like | Яблоко от яблони недалеко падает |
| Like father, like son | Яблоко от яблони недалеко падает |
| Like master, like man | Каков поп, таков и приход |
| Like to like | Рыбак рыбака видит издалека |
| Little pitchers have long ears | И стены имеют уши |
| Live and learn | Век живи, век учись |
| Live and let live | Сам живи и другим не мешай |
| Look before you leap | Не зная броду, не суйся в воду |
| Lookers-on see most of the game | Со стороны видней |
| Love conquers all | Для любви нет преград |
| Love is blind | Любовь зла - полюбишь и козла |
| Love laughs at locksmiths | На любовь закона нет |
| Love me, love my dog | Любишь кататься, люби и саночки возить |
| Lucky at cards, unlucky in love | Кому везёт в любви, тому не везёт в картах |
| Make hay while the sun shines | Куй железо, пока горячо |
| Make provision for a rainy day but in good time | Готовь сани летом, а телегу зимой |
| Man does not live by bread alone | Не хлебом единым жив человек |
| Man proposes, God disposes | Человек предполагает - бог располагает |
| Manners make the man | Одежда красит человека |
| Many a true word is spoken in jest | В каждой шутке есть доля правды |
| Marriages are made in heaven | Суженого конём не объедешь и водой не обойдёшь |
| Misfortunes never come singly | Пришла беда - отворяй ворота |
| Money talks | Мошна туга - всяк ей слуга |
| Murder will out | Шила в мешке не утаишь |
| Necessity is the mother of invention | Нужда всему научит |
| Needs must when the devil drives | Голь на выдумки хитра |
| Never say die | Пока живу - надеюсь |
| Night brings counsel | Утро вечера мудренее |
| No fool like an old fool | Старого дурака ничем не исправить |
| No man can serve two masters | И нашим и вашим |
| No man is a hero to his valet | Нет пророка в своём отечестве |
| No news is good news | Отутствие новостей - хорошая новость |
| None but the brave deserve the fair | Смелость города берёт |
| None is so blind as they who will not see | Хуже всякого слепого [тот], кто не хочет видеть |
| Nothing new under the sun | Ничто не ново под луной |
| Nothing succeeds like success | Где счастье поведётся, там и петух несётся |
| Nothing venture, nothing have | Волков бояться - в лес не ходить |
| Of two evils choose the least | Лучше хлеб с водой, чем пирог с бедой |
| Old birds are not to be caught with chaff | Старого воробья на мякине не проведёшь |
| Old friends and old wine are best | Старый друг лучше новых двух |
| Once a priest, always a priest | Привычка - вторая натура |
| Once bitten, twice shy | Обжёгшись на молоке, будешь дуть и на воду |
| One cannot be too careful | Бережёного бог бережёт |
| One cannot put back the clock | Прошлого не воротишь |
| One cannot run with the hare and hunt with the hounds | И нашим и вашим |
| One good turn deserves another | Долг платежом красен |
| One hand washes the other | Долг платежом красен |
| One law for the rich and another for the poor | У сильного всегда бессильный виноват |
| One scabbed sheep will mar a whole flock | Ложка дёгтя в бочке мёда |
| One swallow does not make a summer | Одна ласточка весны не делает |
| Out of sight, out of mind | С глаз долой - из сердца вон |
| People who live in glass nouses should not throw stones | Как аукнется, так и откликнется |
| Possession is nine points of the law | Мёртвый да богатый не бывает виноватый |
| Practice makes perfect | Повторение - мать учения |
| Prevention is better than cure | Штопай дыру, пока невелика |
| Pride goes before a fall | Кто слишком высоко летает, тот низко падает |
| Procrastination is the thief of time | Время не ждёт |
| Rats desert a sinking ship | Крысы бегут с тонущего корабля |
| Rome was not built in a day | Не сразу Москва строилась |
| Safe bind, safe find | Крепче запрёшь, вернее найдёшь |
| Satan finds some mischief still for idle hands to do | Лень человека портит |
| Scratch my back and I shall scratch yours | Ты - мне, я - тебе |
| Second thoughts are best | Поспешишь — людей насмешишь |
| Seeing is believing | Лучше раз увидеть, чем сто раз услышать |
| Silence gives consent | Молчание - знак согласия |
| Silence is golden | Язык мой — враг мой |
| So many men, so many minds | У всякой пташки свой замашки |
| Still waters run deep | В тихом омуте черти водятся |
| Strike while the iron is hot | Коси, коса, пока роса |
| Talk of the devil and he is sure to appear | Лёгок на помине |
| Tastes differ | О вкусах не спорят |
| The appetite comes with eating | Аппетит приходит во время еды |
| The best is oftentimes the enemy of the good | От добра добра не ищут |
| The best wine comes out of an old vessel | Старый конь борозды не испортит |
| The chain is no stronger than its weakest link | Где тонко, там и рвётся |
| The child is father of the man | Всякий бык телёнком был |
| The cobbler should stick to his last | Не за своё дело не берись |
| The devil can quote scripture for his purpose | Богу молится, а с чёртом водится |
| The devil is not so black as he is painted | Не так страшен чёрт, как его малюют |
| The dog returns to his vomit | Зарекался козёл в огород ходить |
| The drowning man will catch at a straw | Утопающий хватается за соломинку |
| The early bird catches the worm | Кто раньше встаёт, тому бог подает |
| The empty vessel makes the greatest sound | Пустая бочка пуще гремит |
| The end justifies the means | Цель оправдывает средства |
| The exception proves the rule | Исключение подтверждает правило |
| The face is the index of the mind | Глаза - зеркало души |
| The fish will soon be caught that nibbles at every bait | Много будешь знать, скоро состаришься |
| The labourer is worthy of his hire | По заслугам и честь |
| The leopard cannot change his spots | Горбатого могила исправит |
| The longest day has an end | Сколько веревочке ни виться, а конца не миновать |
| The more haste, the less speed | Тише едешь, дальше будешь |
| The pitcher goes once too often to the well (but is broken at last) | Как верёвочке ни виться, а конца не миновать |
| The proof of the pudding is in the eating | Обед узнают по кушанию, а ум по слушанию |
| The race is to the swift | Последнего и собаки рвут |
| The rotten apple injures its neighbours | Паршивая овца всё стадо портит |
| The spirit is willing but the flesh is weak | Рад бы в рай, да грехи не пускают |
| The way to a man's heart is through his stomach | Путь к сердцу мужчины лежит через желудок |
| The weakest goes to the wall | Бойкий скачет, а смирный плачет |
| The wolf that wants to find the meat must trot all day on his own feet | Волка ноги кормят |
| There are as good fish in the sea as ever came out of it | Свет клином не сошёлся |
| There are more ways than one to kill a cat | Не мытьём, так катаньем |
| There are two sides to every question | Каждый смотрит со своей колокольни |
| There is a skeleton in every house | У каждой избушки есть погремушки |
| There is honour among thieves | Ворон ворону глаз не выклюет |
| There is many a slip between the cup and the lip | По усам текло, а в рот не попало |
| There is no place like home | Дома и стены помогают |
| There is no rose without a thorn | Нет худа без добра |
| There is no smoke without fire | Нет дыма без огня |
| There is no time like the present | Куй железо, пока горячо |
| There is safety in numbers | Один в поле не воин |
| Time and tide wait for no man | Время не ждёт |
| Time is a great healer | Время лечит |
| Time is money | Время - деньги |
| To err is human | Человеку свойственно ошибаться |
| Truth is stranger than fiction | Нарочно не придумаешь |
| Truth lies at the bottom of a well | Ищи ветра в поле, а правду на дне морском |
| Two blacks do not make a white | Злом зла не поправишь |
| Two heads are better than one | Ум хорошо, а два лучше |
| Two is company, but three is none | Третий - лишний |
| Two wrongs do not make a right | Злом зла не поправишь |
| Walls have ears | И стены имеют уши |
| Waste not, want not | Кто мотает, тому пути не бывает |
| What can't be cured must be endured | Что о том тужить, чего нельзя воротить |
| What is bred in the bone will come out in the flesh | Горбатого могила исправит |
| What is done by night appears by day | Шила в мешке не утаишь |
| What is done, cannot be undone | Что с возу упало, то пропало |
| What is worth doing at all is worth doing well | Поспешишь - людей насмешишь |
| What the eye does not see the heart does not grieve over | С глаз долой — из сердца вон |
| What you lose on the swings, you gain on the roundabouts | Нет худа без добра |
| When Greek meets Greek then comes the tug of war | Бойся данайцев и дары приносящих |
| When at Rome, do as the Romans do | В чужой монастырь со своим уставом не ходят |
| When poverty comes in at the door, love flies out at the window | Худ Роман, когда пуст карман, хорош Мартын, когда есть алтын |
| When the cat is away, the mice will play | Без кота мышам раздолье |
| Where there's a will, there's a way | Была бы охота - заладится любая работа |
| While there is life, there is hope | Пока живу - надеюсь |
| Whom gods would destroy, they first make mad | Когда бог хочет наказать человека, он лишает его разума |
| You can take a horse to the water, but you cannot make him drink | Сердцу не прикажешь |
| You can't eat your cake and have it | С одного вола двух шкур не дерут |
| You can't make an omelet without breaking eggs | Лес рубят—щепки летят |
| You cannot make a silk purse out of a sow's ear | Дурака учить, что мёртвого лечить |
| You cannot touch pitch and not be defiled | С волками жить, по-волчьи выть |
| You have made your bed, and you must lie on it | Что посеешь, то и пожнёшь |
| You never know what you can do till you try | Глаза страшатся, а руки делают |

 |

 |